

4040 modular Art. 1276

D **Gebrauchsanweisung**
Bewässerungssteuerung

GB **Operating Instructions**
Watering Controller

F **Mode d'emploi**
Programmateur

NL **Gebruiksaanwijzing**
Besproeiingscomputer

S **Bruksanvisning**
Kontrollpanel

I **Istruzioni per l'uso**
Centralina

E **Manual de instrucciones**
Programación de riego

P **Instruções de utilização**
Comando de rega

DK **Brugsanvisning**
Vandingskontrol-system

Controlador de Rega 4040 modular GARDENA

Bem vindo ao jardim GARDENA...



Leia atentamente as instruções de utilização e respeite as respectivas indicações. Utilize as presentes instruções para se familiarizar com o Controlador de Rega, com a sua utilização correcta e com as instruções de segurança.



Por motivos de segurança, crianças e menores de 16 anos, bem como pessoas não familiarizadas com as presentes instruções de utilização, não devem utilizar este Controlador de Rega.

→ Guarde cuidadosamente estas instruções de utilização.

Índice

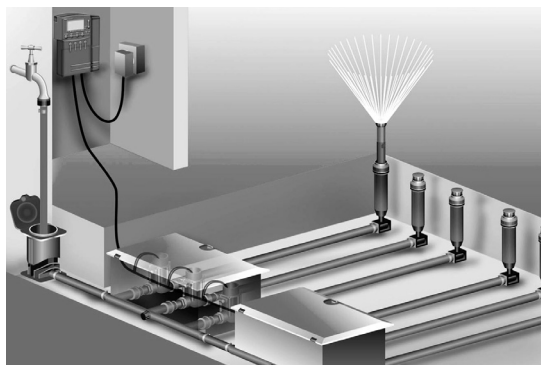
1. Área de utilização do seu Controlador de Rega GARDENA ..	78
2. Para a sua segurança	79
3. Funcionamento	79
4. Colocação em funcionamento	80
5. Operação	82
6. Eliminação de avarias	86
7. Colocação fora de serviço	87
8. Dados técnicos	87
9. Assistência	88

1. Área de utilização do seu Controlador de Rega GARDENA

Utilização adequada

O controlador de rega é adequado para locais interiores e exteriores.

Este Controlador de Rega é parte integrante de um sistema de rega.. As peças de acessórios recomendadas são a válvula de rega (24 V) **Art. 1278**, as caixas de válvula **Art. 1254 / 1255**, bem como, o cabo de ligação **Art. 1280** e os terminais de cabos **Art. 1282**.



Com este sistema deve construir-se instalações de rega automáticas, que podem ser adaptadas as necessidades diferentes de várias áreas de plantação, ou que, em caso de quantidades de água insuficientes, garantirá o funcionamento da instalação global. O cumprimento das instruções de operação fornecidas pela GARDENA é condição fundamental para o uso correcto do Controlador de Rega.

A observar



O Controlador de Rega pode ser utilizado apenas para o comando de válvulas de 24 V (CA).

2. Para a sua segurança

Controlador de rega:



O Controlador de Rega deve ser utilizado exclusivamente com a fonte de alimentação de 24 V (CA) fornecida.

→ Proteger contra humidade a fonte de alimentação de 24 V (CA), quanto encaixado.

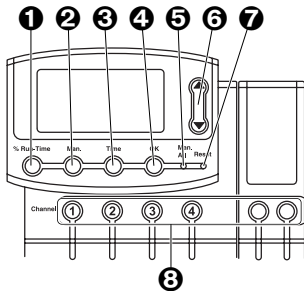
O controlador de Rega (sem fonte de alimentação) é protegido contra salpicos de água.

→ No entanto, evite jactos de água direccionados directamente ao aparelho.

Para não perder nenhuns dados em caso de uma falha de rede, deve utilizar-se somente uma bateria alcalina de 9V IEC 6LR61 para a memoria de dados. Aconselhamos, por exemplo, os produtos da Varta, Energizer (não é permitida a utilização de acumuladores).

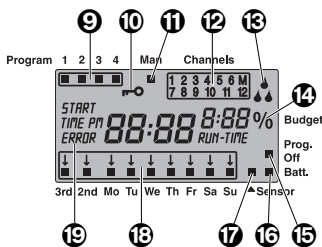
3. Funcionamento

Atribuição de teclas

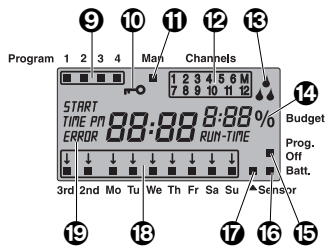


- ❶ Tecla % **Run-Time**: Chamar a função % Tempo de rega.
- ❷ Tecla **Man**: Abertura/fecho manual de canais individuais.
- ❸ Tecla **Time**: Indica as horas.
- ❹ Tecla **OK**: Adopta os valores que foram ajustados mediante as teclas-▲-▼.
- ❺ Tecla **Man All**: Abertura/fecho automático de todos os canais sequencialmente.
- ❻ ▲-▼-Teclas: Alteração ou comutação dos dados introduzidos. (A manter premida uma das teclas-▲-▼, a alteração será efectuada no modo rápido).
- ❼ Tecla **Reset**: Apaga todos os dados do programa.
- ❸ Teclas **Channel**: Chamar os canais.

Indicações do controlador de rega



- ❹ **Indicação de programa**: Indica, qual o programa do respectivo canal está a ser executado. Se forem abertos vários canais em simultâneo, a indicação de programa não será indicada mais.
- ❺ **Bloqueio de teclas**: Para a activação/desactivação do bloqueio de teclas deve-se premir simultaneamente a tecla **Man** e a tecla **OK** (não é possível bloquear a tecla **Reset**).
- ❻ **Indicação do comando manual**: Caso tiver sido activado o comando manual, é indicada a indicação **Man**.
- ❼ **Indicação do estado dos canais**: Estados: aberto, fechado e sobreposição do programa.
- ❸ **Indicação de rega**: Ao ser aberto um canal, as gotículas da indicação de rega terão luz intermitente.

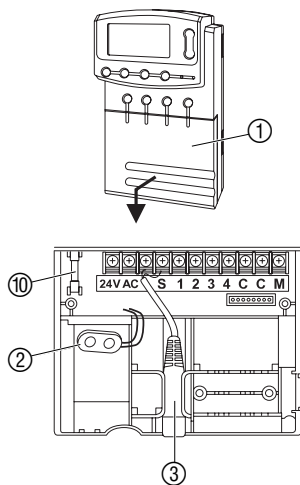


- 14 Função % Run-Time**
O período de rega de todos os canais é ajustável entre 10 -100%.
- 15 Prog. Off**
Programas de rega inactivos (função % Run-Time: 0%).
- 16 Indicação do estado da bateria :**
Quando a indicação Batt. pisca, a bateria está quase vazia e deve ser substituída.
Quando a indicação **Batt.** aparecer, a bateria está vazia ou não está inserida.
A indicação **Batt.** é reposta através da substituição da bateria.
- 17 Indicação do sensor :**
Com o sensor encaixado e o aparecimento de uma mensagem de estado de humidade, é visualizada a indicação do sensor.
- 18 Dias de semana / Ciclos de rega :**
Para a indicação do dia actual ou dos dias de rega e ciclos de rega programados (3rd de 3 em 3 dias / 2nd de 2 em 2 dias).
- 19 Indicação de erro ou de aviso :**
Para indicação de um erro ou de um aviso.

4. Colocação em funcionamento

Antes da programação, o controlador de rega deve ter sido equipado com uma bateria de 9 V, para que, em caso de uma falha de rede, os dados de programa se manterem.

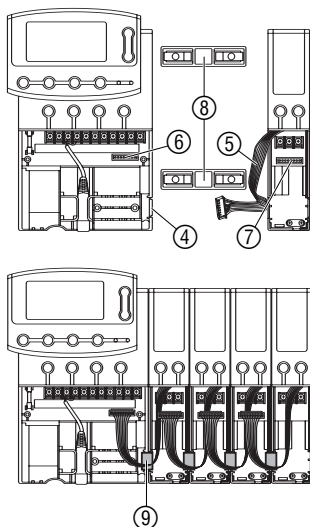
Ligação do controlador de rega :



1. Levantar a tampa ① e puxar para baixo.
2. Inserir o cabo da fonte de alimentação nos terminais de **24V (CA)** e aparafusá-lo.
O esquema de conexão encontra-se na tampa ①.
3. Inserir os cabos para as válvulas (p. ex. cabo de conexão GARDENA Art. 1280 7 fios para 6 válvulas) nos terminais com os **números e C** e aparafusá-los. ver também ("**Ligação das válvulas**").
4. Caso necessário pode inserir o cabo do sensor (p. ex. sensor de humidade da GARDENA Art. 1187) na ligação do sensor ③.
5. Caso necessário (por ex. Art. 1273), inserir o cabo para o canal mestre ③ nos terminais **M e C** (Pump) e aparafusá-lo (ver "**Canal mestre**").
6. Ligar a bateria ao clipe da bateria ② e colocar no compartimento da mesma.
Ter atenção à polarização correcta.
7. Pressionar a tampa sobre o compartimento de ligação.
8. Inserir a ficha de rede da fonte de alimentação de 24V (CA) numa tomada de rede de 230 V.

De seguida terá que optar entre uma indicação de horas de 24 ou 12 pm e proceder posteriormente ao ajuste da hora (ver 5. **Manuseamento "Ajustar a hora"**).

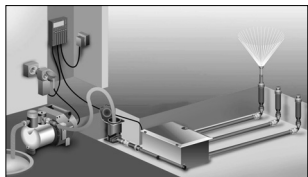
Conectar o módulo de ampliação:



Os módulos de ampliação da GARDENA Art. 1277, com 2 canais, são de aquisição opcional. Podem ser conectados até 4 módulos de ampliação, o que permite o controlo de 12 canais a partir da unidade base.

1. Partir a tala ④ do controlador de rega (ou dos módulos de ampliação já conectados).
2. Inserir as almas de ligação ⑤ no controlador de rega (ou no módulo de ampliação já conectado) e empurrar o módulo de ampliação.
3. Fixar o módulo de ampliação através do grampo ⑨.
4. Conectar o cabo do módulo de ampliação ⑤ ao conector do controlador ⑥ (em caso de conexão de outro módulo de ampliação, os módulos de ampliação devem igualmente ser ligados com o conector do módulo de ampliação ⑦).
Os módulos de ampliação são automaticamente reconhecidos pelo controlador de rega, assim que forem conectados.
5. Pressionar a tampa do controlador de rega e do módulo de ampliação.

Canal mestre:

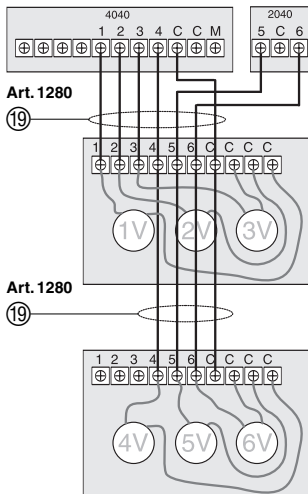


O canal mestre é um canal que será colocado em funcionamento simultaneamente com outros canais. Isto é importante se, por exemplo, uma instalação de rega estiver a ser alimentada através de uma bomba, e a bomba tiver que iniciar o seu funcionamento sempre quando uma das válvulas de rega for activada. O canal mestre fecha 20 segundos antes do fim do programa para eliminar a pressão dos sistema.

A bomba pode funcionar e ser comandada através do nosso controlador de bomba Art. 1273 necessitando para isso de a conectar ao master programa.

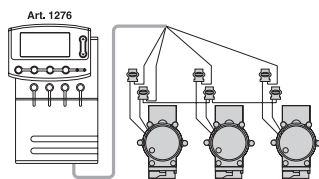
Ligação das válvulas:

Ex.: com 2 caixas de válvulas V3 (Art. 1255)



1. Marcar as válvulas, para que os canais possam ser atribuídos inequivocamente às válvulas.
2. Ligar um cabo ⑱ da primeira válvula com o cabo do Controlador de Rega aparafusado em 1, através de um terminal de cabos.
3. Ligar todas as restantes válvulas ao Controlador de Rega em analogia à primeira válvula, cada vez com um cabo (se as condutas estiverem umas ao lado das outras, a ligação pode ser feita continuamente).
4. Ligar o segundo cabo de cada válvula ao cabo do Controlador de Rega aparafusado em C, através de um terminal de cabos (Nota: C = C).

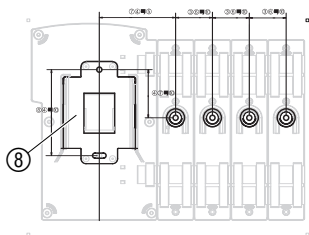
Ex.: com 3 válvulas



Secção dos condutores do cabo de ligação:

A distância máxima admissível entre o Controlador de Rega e a válvula depende da secção dos condutores do cabo de ligação. A distância é de 0,5 mm², em caso de uma distância de 30 m, e de 0,75 mm², em caso de uma distância de 45 m. Neste caso, não podem ser utilizadas mais do que 3 válvulas em simultâneo. O cabo de ligação da GARDENA Art. 1280 tem 0,5 mm² e 15 m de comprimento. O cabo de ligação pode ser ligado de modo impermeável através do borne Art. 1282.

Montagem do suporte de parede:



→ Em caso de utilização de módulos de ampliação 2040:

Encostar a matriz de perfuração, incluída no volume de fornecimento, e marcar os furos com um marcador.

1. Aparafusar a placa de suporte (8), para o controlador de rega (e eventualmente os suportes para os módulos de ampliação), na parede.
2. Encaixar o controlador de rega (eventualmente com módulo de ampliação) com a face traseira por cima na placa de suporte (8) (e eventualmente os suportes para os módulos de ampliação).

5. Operação

Ajustar o formato da hora na colocação em funcionamento:



Acertar a hora e o dia da semana:



Horas e dia de semana

Antes de poder introduzir os programas de rega, deve ajustar se as horas e o dia da semana. Válvulas que já se encontrem abertas, são automaticamente fechadas após um minuto, sempre que a hora for alterada.

1. Inserir a fonte de alimentação (sem bateria).

*As funções **TIME** e **24 H** piscam no display.*

2. Ajustar a indicação da hora no formato de 24 ou 12 pm com as teclas ▲-▼ e confirmar esse ajuste com a tecla **Ok**.

***TIME** e a indicação das horas (exp. **0**) piscam no visor.*

1. Premir a tecla **TIME**.

2. Ajuste o tempo em horas, através das teclas ▲-▼ (p.ex. **12** horas) e confirme com a tecla **OK**.

*No visor piscam **TIME** e a indicação dos minutos.*

3. Ajuste o tempo em minutos, através das teclas ▲-▼ (p.ex. **30** minutos) e confirme com a tecla **OK**.

*No visor piscam **TIME** e a indicação do dia de semana.*

4.



4. Ajuste o dia de semana, através das teclas ▲-▼ (Ex.: Fr = Sexta-feira) e confirme com a tecla OK.

A hora e o dia da semana estão ajustados.

Introdução de programas de rega:

Programas de rega

Condição: As horas actuais e o dia de semana actual foram ajustados.

Antes de iniciar a introdução dos dados de rega, recomendamos por motivos de maior clareza, o registo dos dados das suas válvulas no plano de rega, no anexo das presentes instruções de manejo. Simultaneamente, só é possível abrir no máximo 6 canais.

Podem ser memorizados até 4 programas de rega por cada canal (máx. 4 programas x 12 canais = 48 programas).

A indicação do estado dos canais e **ERROR** piscam sempre que os programas se sobrepuserem (no entanto, os programas são executados).

→ Tenha em atenção que nenhum programa se sobreponha a outro.

Seleção do canal e da memória do programa:

1. Prima a tecla **Channel** do canal desejado (Ex.: Canal 2).

Channels (Ex.: 2) é indicado no display e Program 1 pisca.



1.



2.



3.



4.



5.



6.

2. Ajuste a memória do programa, através das teclas ▲-▼ (p.ex. memória de programa 3) e confirme com a tecla OK.

No visor piscam START TIME e a indicação das horas.

Ajuste do tempo de início da rega:

3. Ajuste as horas do tempo de início da rega, através das teclas ▲-▼ (p.ex. 16 horas) e confirme com a tecla OK.

No visor piscam START TIME e a indicação dos minutos.

4. Ajuste os minutos do tempo de início da rega, através das teclas ▲-▼ (p.ex. 30 minutos) e confirme com a tecla OK.

No visor piscam RUN TIME e a indicação das horas.

Ajuste da duração da rega:

5. Ajuste as horas da duração da rega, através das teclas ▲-▼ (p.ex. 1 hora) e confirme com a tecla OK.

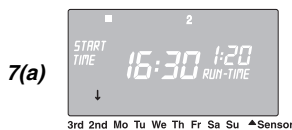
No visor piscam RUN TIME e a indicação dos minutos.

6. Ajuste os minutos da duração da rega, através das teclas ▲-▼ (p.ex. 30 minutos) e confirme com a tecla OK.

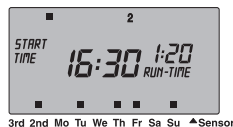
No visor pisca a seta ↓ por cima da indicação de ciclo de rega.

Ajuste do ciclo de rega :

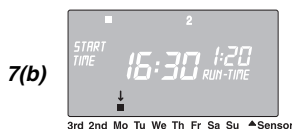
- (a) cada segundo **2nd** ou terceiro **3rd** dia (a partir do dia de semana actual)
- (b) selecção livre dos dias de semana (também é possível ajustar todos os dias)



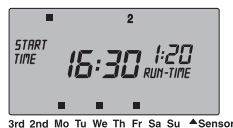
3rd 2nd Mo Tu We Th Fr Sa Su ▲Sensor



3rd 2nd Mo Tu We Th Fr Sa Su ▲Sensor



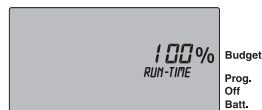
3rd 2nd Mo Tu We Th Fr Sa Su ▲Sensor



3rd 2nd Mo Tu We Th Fr Sa Su ▲Sensor

Função % Run-Time

Períodos de rega programados



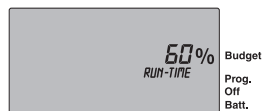
Budget
Prog.
Off
Batt.

Programas de rega inactivos

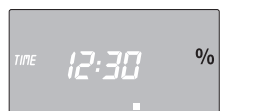


Budget
Prog.
Off
Batt.

2.



Budget
Prog.
Off
Batt.



Budget
Prog.
Off
Batt.

7. (a) Ciclo de rega para cada segundo ou terceiro dia :

Com as teclas ▲-▼, coloque a ↓ sobre **2nd** ou **3rd** (p.ex. **2nd** = cada segundo dia) e confirme com a tecla **OK**.

O programa de rega é memorizado e o ciclo de rega (p.ex. **2nd**) e a previsão de semana (p.ex. **Fr, Su, Tu, Th**) são indicados no visor.

Os dias da previsão da semana dependem do dia actual da semana. (Ex. **Fr**).

Criar novos programas de rega ou retroceder para a indicação da hora actual com a tecla **Time**.

– ou –

(b) Ciclo de rega para qualquer dia da semana :

Com as teclas ▲-▼, coloque a seta ↓ sobre o dia de semana desejado (p.ex. **Mo** = 2ª feira) e active /desactive cada vez com a tecla **OK**.

Se tiverem sido activados todos os dias de semana desejados (p.ex. **Mo, We, Fr**), prima a tecla ▲ tantas vezes quantas as necessárias, até desaparecer a seta ↓ por cima de **Su**.

O programa de rega é memorizado e o ciclo de rega (p.ex. **Mo, We, Fr**) é indicado no visor.

Criar novos programas de rega ou retroceder para a indicação da hora actual com a tecla **Time**.

Para que os programas de rega sejam executados tem que ser seleccionada, para fins de activação, a função **% Run-Time > 0 %**.

Os períodos de rega programados, de todos os programas de rega, podem ser alterados centralmente em passos de 10%, de 200% a 10%, sem para isso alterar os programas individuais. Por exemplo, no Outono a rega é mais curta do que no Verão.

10 - 200 % RUN-TIME = Programas de rega activos

0 % RUN-TIME = Prog. Off = Programas de rega inactivos

Se a função **% Run-Time** for ajustada em **0 % RUN-TIME** (programas de rega inactivos), os canais piscam e o símbolo **Prog. Off** é visualizado na **indicação Normal**.

1. Premir a tecla **% Run-Time**.

2. Seleccionar o valor percentual pretendido, para o período de rega programado, com as teclas ▲-▼.

(Ex.: **60 % RUN-TIME**) e confirmar com a tecla **OK**.

O display *avança para a hora actual*.

A programação do computador de rega está agora concluída, isto é, as válvulas montadas abrem/fecham automaticamente e executam a rega nos períodos programados. Se o período de rega não for igual a 100%, é indicado o símbolo % na indicação da hora actual.

Indicar o período de rega real:

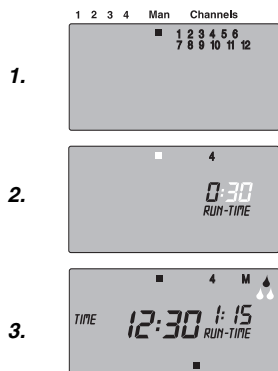
Alteração do programa de rega:

Cancelar o modo de programação:

Reset:



Rega manual:



Indicação: Numa alteração percentual do período de rega, a indicação do período de rega inicialmente programada manter-se-á nos vários programas individuais. Ao criar / alterar um programa, é automaticamente seleccionado **100 % RUN-TIME**. A função **% RUN-TIME** não se aplica à rega manual.

O período de rega real é a parcela percentual do período de rega programado. Por exemplo, num período de rega programado em 1 hora e a função Run-Time ajustada em **50 %**, o período de rega real indicado é de **30** minutos.

1. Manter premida a tecla **% Run-Time** e a tecla **Channel** (canal) pretendida.
2. Seleccionar o ponto de memória do programa com as teclas **▲-▼**.

As teclas **▲-▼** permitem a selecção sequencial de 48 teclas.

Se uma das 4 memórias dos programas já tiver sido atribuída a um programa de rega, este pode ser alterado sem requerer a sua reintrodução completa.

Os valores para o início, a duração e o ciclo de rega já se encontram pré-regulados. Por isso, apenas os valores a modificar no programa de rega necessitam de ser alterados. Todos os outros valores indicados em *“Introdução de programas de rede”* podem ser confirmados através da tecla **OK**.

Em qualquer altura pode terminar o modo de programação.

→ Prima a tecla **Time**.

As horas actuais e o dia de semana actual são indicados.

O controlador de rega é reiniciado para o estado original e todos os dados dos programas são apagados.

→ Premir a tecla **Reset** durante 5 segundos.

- Todos os símbolos do visor são indicados durante 2 segundos.
- Todos os dados da totalidade dos programas são apagados.
- A hora actual e o dia da semana mantêm-se inalterados.

A função Reset pode ser executada a qualquer altura. De seguida terá que ajustar a hora actual (ver **5. Manuseamento “Ajustar a hora e o dia de semana”**).

Rega manual

1. Prima a tecla **Man**.

*A indicação **Man** ■ é visualizada e todos os canais piscam no display.*

2. Prima a tecla **Channel** (p.ex. canal 4).

*A função **RUN TIME** e a indicação de horas piscam no display.*

3. Prima a tecla **Man** se quer regar durante **0:30** minutos – ou –

*ajuste a duração da rega manual, através das teclas **▲-▼** (p.ex. **1:15**) e confirme com a tecla **OK**.*

A rega manual é iniciada.

Rega manual de todos os canais:



Se pretender activar sequencialmente e de um modo manual os canais, poderá fazê-lo com a tecla **Man All**. Neste caso, todos os canais são abertos sequencialmente segundo o período de rega manual.

→ Premir a tecla **Man All**.

No display é indicado **SPEC** e a rega é iniciada com o canal **1**. Para terminar prematuramente, premir novamente a tecla **Man. All**.

Bloquear canais:



Se, por exemplo, devido a fortes chuvadas não for necessário efectuar a rega, poderá bloquear todos os canais através da função % Run-Time (ver “**Função % Run-Time**”).

Canais individuais podem ser bloqueados do seguinte modo:

1. Mantenha a tecla **OK** premida e prima a respectiva tecla **Channel** (Ex.: Canal 2).

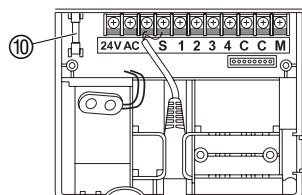
*O canal bloqueado e **Prog. Off** piscam no display.*

2. Para anular de novo o bloqueio, mantenha de novo a tecla **OK** premida e prima a respectiva tecla **Channel**.

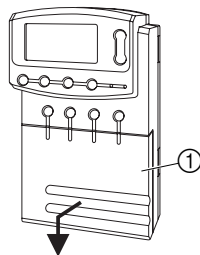
Sugestão: Se tiver perguntas acerca da utilização e programação, por favor, dirija-se à assistência da GARDENA. Teremos todo o prazer em o ajudar.

6. Eliminação de avarias

Substituição do fusível:



1. Controlar a indicação da bateria no display e substituir eventualmente a bateria.
2. Retirar a ficha de rede da fonte de alimentação de 24 V (CA).
3. Levantar a tampa ① e puxar para baixo.
4. Retirar o fusível ⑩ e inserir o novo fusível (2,5 A de acção lenta).
5. Pressionar a tampa ① sobre o compartimento de ligação.
6. Inserir a ficha de rede da fonte de alimentação de 24 V (CA) numa tomada de rede de 230 V.



Falha	Causa possível	Solução
Não há nenhuma indicação no visor	Temperatura exterior abaixo de 0 °C ou acima de +60 °C.	→ Esperar, até que a temperatura volte ao intervalo de temperatura de serviço.
ERROR FUSE é indicado no visor	O fusível fundiu-se.	1. Verificar o esquema de ligação e/ou procurar a causa. 2. Substituir o fusível.
ERRDR noRC é indicado no visor (os programas mantêm-se inalterados)	A fonte de alimentação não está ligada.	→ Ligar a fonte de alimentação à tomada de rede.
	Cablagem das válvulas está em curto-circuito.	→ Proceder à cablagem correcta das válvulas (ver 4. Colocação em funcionamento “ <i>Ligação das válvulas</i> ”).

Falha	Causa possível	Solução
ERROR noRC é indicado no visor (os programas mantêm-se inalterados)	A fonte de alimentação está sobrecarregada por válvulas de fabricantes não autorizados.	→ Só pode ser aberto um número de válvulas, de modo a que o consumo de corrente não exceda os 900 mA.

Em caso de outras avarias, por favor contacte a assistência técnica da GARDENA.

7. Colocação fora de serviço

Período de Inverno:

O controlador de rega é resistente a períodos de geada até -20°C . No início dos períodos de geada não é necessário tomar quaisquer precauções.

Importante!

→ Verificar a indicação da bateria antes de desconectar a fonte de alimentação.

Eliminar as baterias apenas quando estiverem vazias.

→ Devolva as baterias gastas num ponto de venda **ou** descarte-as através da colocação no recipiente de reciclagem comunitário.

Eliminação:

(segundo
RL2002/96/EG)



Não deve ser depositado no lixo doméstico normal, deve ser entregue a profissionais.

8. Dados técnicos

Alimentação de corrente através da fonte de alimentação:	24 V (AC) 900 mA (suficiente para 6 válvulas de rega GARDENA Art. 1278)
Alimentação de corrente da memória em caso de falha de rede:	Bateria alcalina de 9 V IEC 6LR61
Vida útil da bateria:	Mín. 1 ano (utilizada para conservar os dados em caso de falha de rede)
Gama de temperatura de serviço:	de 0°C até $+60^{\circ}\text{C}$
Gama de temperatura de armazenamento:	-20°C a $+70^{\circ}\text{C}$
Humidade do ar:	20% até 95% humidade relativa do ar
Ligação do sensor de humidade / de chuva:	Específico da GARDENA
Retenção da programação durante a troca de bateria:	Sim (com a fonte de alimentação ligada)
Número dos canais:	4 canais e um canal mestre com, no máx., 4 módulos de ampliação Art.1277 , ampliável em 12 canais e um canal mestre.
Número de operações de rega programáveis por cada canal:	Até 4
Duração da rega por programa:	1 minuto até 4 h 59 min. (100% Run-Time) 2 minutos até 9 h 58 min. (200% Run-Time)

9. Assistência

Garantia

Os trabalhos de assistência executados sob garantia são gratuitos.

A GARDENA garante este produto durante 2 anos (a contar da data de aquisição). Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocaremos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:


- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.
- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho..

Danos do Controlador de Rega devido a baterias mal colocadas ou danificadas são excluídos da garantia.

Esta garantia do fabricante não afecta as existentes queixas de garantia contra o agente/vendedor.

Em caso de defeito, envie o aparelho a um dos endereços da assistência técnica referidos no verso, pagando a franquia e anexando o comprovativo de compra e uma descrição da falha.

D <i>Produkthaftung</i>	<p>Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsteile und Zubehör.</p>
GB <i>Product Liability</i>	<p>We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.</p>
F <i>Responsabilité</i>	<p>Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.</p>
NL <i>Productaansprakelijkheid</i>	<p>Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.</p>
S <i>Produktansvar</i>	<p>Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.</p>
I <i>Responsabilità del prodotto</i>	<p>Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.</p>
E <i>Responsabilidad de productos</i>	<p>Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.</p>
P <i>Responsabilidade sobre o produto</i>	<p>Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.</p>
DK <i>Produktansvar</i>	<p>Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det skyldes uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.</p>

<p>D EU-Konformitätserklärung Maschinenverordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL Der Unterzeichnete GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	Bezeichnung des Gerätes: Bewässerungssteuerung Description of the unit: Watering Controller Désignation du matériel : Programmeur Omschrijving van het apparaat: Besproeiingscomputer Produktbeskrivning: Kontrollpanel Descrizione del prodotto: Centralina Descripción de la mercancía: Programación de riego Descrição do aparelho: Comando de rega Beskrivelse af enhederne: Vandingskontrol-system
<p>GB EU Certificate of Conformity The undersigned GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	Typ: Art.-Nr.: Type: Art. No.: Type : Référence : Type: Art. nr.: Type: 4040 modular Art.nr. : 1276 Modello: Art. : Tipo: Art. Nº: Type: Art. Nº: Type: Varen. :
<p>F Certificat de conformité aux directives européennes Le constructeur, soussigné : GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.</p>	EU-Richtlinien: EU directives: Directives européennes : 89/336/EC EU-richtlijnen: EU direktiv: EU direktiv: 73/23/EC Directive UE: Normativa UE: 93/68/EC Directrices da UE: EU Retningslinier:
<p>NL EU-overeenstemmingsverklaring Ondergetekende GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	Anbringingsjaar der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Date d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: CE-Märkningsår: 2004 Anno di rilascio della certificazione CE : Colocación del distintivo CE : Ano de marcação pela CE: CE-Mærkningsår:
<p>S EU Tillverkarintyg Undertecknad firma GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.</p>	
<p>I Dichiarazione di conformità alle norme UE La sottoscritta GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	
<p>E Declaración de conformidad de la UE El que suscribe GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	
<p>P Certificado de conformidade da UE Os abaixo mencionados GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.</p>	 Peter Lameli Technische Leitung Technical Dept. Manager Direction technique Hoofd technische dienst Technical Director Direzione Tecnica Dirección Técnica Director Técnico Teknisk direktor
<p>DK EU Overensstemmelse certificat Undertegnede GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerhedsstandarder og produktspecifikationsstandarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>	Ulm, den 01.07.2004 Ulm, 01.07.2004 Fait à Ulm, le 01.07.2004 Ulm, 01-07-2004 Ulm, 2004.07.01. Ulm, 01.07.2004 Ulm, 01.07.2004 Ulm, 01.07.2004 Ulm, 01.07.2004

Channel _____

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel _____

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel _____

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel _____

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel _____

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel _____

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel _____

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel _____

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel _____

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel _____

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel _____

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel _____

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina

Argensem® S.A.
Calle Colonia Japonesa s/n
(1625) Loma Verde
Escobar, Buenos Aires
Phone: (+54) 34 88 49 40 40
info@argensem.com.ar

Australia

Nylex Consumer Products
50-70 Stanley Drive
Somerton, Victoria, 3062
Phone: (+61) 3 95 81 05 34
nylex.spareparts@
nylex.com.au

Austria / Österreich

GARDENA
Österreich Ges.m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg
Tel.: (+43) 22 62 7 45 45 36
kundendienst@gardena.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 7 20 92 12
Mail: info@gardena.be

Brazil

Palash Comércio e
Importação Ltda.
Rua América Brasileira,
2414 - Chácara Sto Antonio
São Paulo - SP - Brasil -
CEP 04715-005
Phone: (+55) 11 5181-0909
eduardo@palash.com.br

Bulgaria

DENEX LTD.
2 Luis Ahalier Str. - 7th floor
Sofia 1404
Phone: (+359) 2 958 18 21
office@denex-bg.com

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Antonio Martinic y Cia Ltda.
Cassillas 272
Centro de Cassillas
Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim
Euroberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis - San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

KLIS d.o.o.
Stanciceva 79
10419 Vukovina
Phone: (+385) 1 622 777 0
klis@zg.hinet.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akritra Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

GARDENA spol. s r.o.
Řípská 20a, č.p. 1153
627 00 Brno
Phone: (+420) 800 100 425
gardena@gardenabrno.cz

Denmark

GARDENA Norden AB
Salgsafdeling Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Finland

Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA
PARIS NORD 2
69, rue de la Belle Etoile
BP 57080
ROISSY EN FRANCE
95948 ROISSY CDG CEDEX
Tél. (+33) 0826 101 455
service.consommateurs@
gardena.fr

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Bleazard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne
NE13 6DS
info@gardena.co.uk

Greece

Agrokrip
G. Psomadopoulos & Co.
33 A, Ifestou str. –
Industrial Area
194 00 Koropi, Athens
Phone: (+30) 210 66 20 225
service@agrokrip.gr
www.agrokrip.gr

Hungary

GARDENA
Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33
gardena@gardena.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)
Phone: (+39) 02.93.94.71
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncy, Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp
Phone: (+81) 33 264 4721

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
Boîte postale 12
L-2010 Luxembourg
Phone: (+352) 40 14 01
info@neuberg.lu

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
22 Saleyards Road Otahuhu
Private Bag 94001
SAMC Manukau
Phone: (+64) 9 270 1806
david.eeles@nylex.com.au

Norway

GARDENA Norden AB
Salgskontor Norge
Karihaugveien 89
1086 Oslo
info@gardena.no

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocha
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal

GARDENA Portugal Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA Algueirão
2725-596 Mem Martins
Phone: (+351) 21 922 85 30
info@gardena.pt

Romania

MADEX INTERNATIONAL SRL
Str. Avionului No. 17
Bl.6D, Sc.1, Ap.1, Sect. 1,
București, 014332
Phone: (+40) 21 23 23 570
madox@ines.ro

Russia / Россия

АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфильмовская 66
117330 Москва
Phone: (+7) 095 956 99 00
amida@col.ru

Singapore

Hy - Ray PRIVATE LIMITED
1002 Toa Payoh
Industrial Park
#07-1433/1435/1451
Singapore 319074
Phone: (+65) 6253 2277
hyray@singnet.com.sg

Slovak Republic

GARDENA Slovensko, s.r.o.
Bohrova č. 1
85101 Bratislava
Phone: (+421) 263 453 722
info@gardena.sk

Slovenia

Silk d.o.o. Trgovina
Brodšiče 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 00
gardena@silk.si

South Africa

GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.za

Spain

GARDENA IBÉRICA S.L.U.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
(4 líneas)
atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA Norden AB
Försäljningskontor Sverige
Box 9003
200 39 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

GARDENA (Schweiz) AG
Bitzberg 1
8184 Bachenbülach
Phone: (+41) 1 860 26 66
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA / Dost Diş Ticaret
Müessesilik A.Ş. Sanayi
Cad. Adil Sokak No. 1
Kartal - Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Украина

АОЗТ АЛЬЦЕСТ
ул. Гайдара 50
г. Киев 01033
Phone: (+380) 44 220 4335
info@gardena.ua

USA

Melnor Inc.
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604
Phone: (+1) 540 722-9080
service_us@melnor.com

1276-20.960.03/0805
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com